

臺北市

新住民語文教育補充教材

臺北市政府教育局主辦

臺北市內湖區潭美國民小學承辦

臺北市新住民語文教育輔導團協辦

出版機關：臺北市政府教育局

發行人：曾燦金

指導委員：陳素慧、鄧進權、譔亦聰、鍾德馨、張爰珏
陳妍妤

諮詢單位/委員：國立臺北教育大學東協人力教育中心
王大修

編審委員：吳勝學、羅永治、王培玲、李依娟、徐春星
黃培培、黃忠信、廖燕燕、蔡朝現

編輯單位：臺北市內湖區潭美國民小學

總編輯：林碧雲

編輯行政：吳秉儒、龍玉珊、陳威宇、李璿瑞

編輯小組：(越南語) 麥美雲、阮氏蘭英

(印尼語) 馮燕妮、勞貴琳

(泰語) 沈曉靜、匡春芝、夏茂蓮

(馬來語) 吳振南、嚴永真、沈詩意

(菲律賓語) 陳慈治

(緬甸語) 葉影擬、黃志容

(柬埔寨語) 潘喜玲

插圖/封面設計：翁其璋

美術/文字編輯：吳昱瑩

本書/檔案登載於臺北市新住民子女教育資訊網之教材專區

出版年月：111年10月



臺北市政府教育局

DEPARTMENT OF EDUCATION
TAIPEI CITY GOVERNMENT

Pelajaran 4.
Selamat Pagi, Kakek

第^カ四^ハ課^マ 爺^{ニセ}爺^{ニセ}早^サ安^マ

設計者：馮燕妮
Yenny Ferryanto



臺北市府教育局
DEPARTMENT OF EDUCATION
TAIPEI CITY GOVERNMENT

Pelajaran 4. Selamat Pagi, Kakek

第^カ四^ハ課^カ 爺^ニ爺^ニ早^ハ安^マ



補^フ充^メ教^リ材^チ 目^メ次^チ

- 1 三^ハ代^カ同^ニ堂^カ一^ハ起^ク住^ス
- 2 問^ハ候^フ語^ノ的^カ差^イ異^ハ
- 3 Kakek 和^ニ Nenek
- 4 額^ニ頭^カ禮^カ
- 5 相^ハ似^ニ發^ヒ音^ニ Kakek 和^ニ Kakak
- 6 說^ハ一^ハ說^ハ
- 7 一^ハ起^ク來^カ唱^イ歌^カ



三代同堂

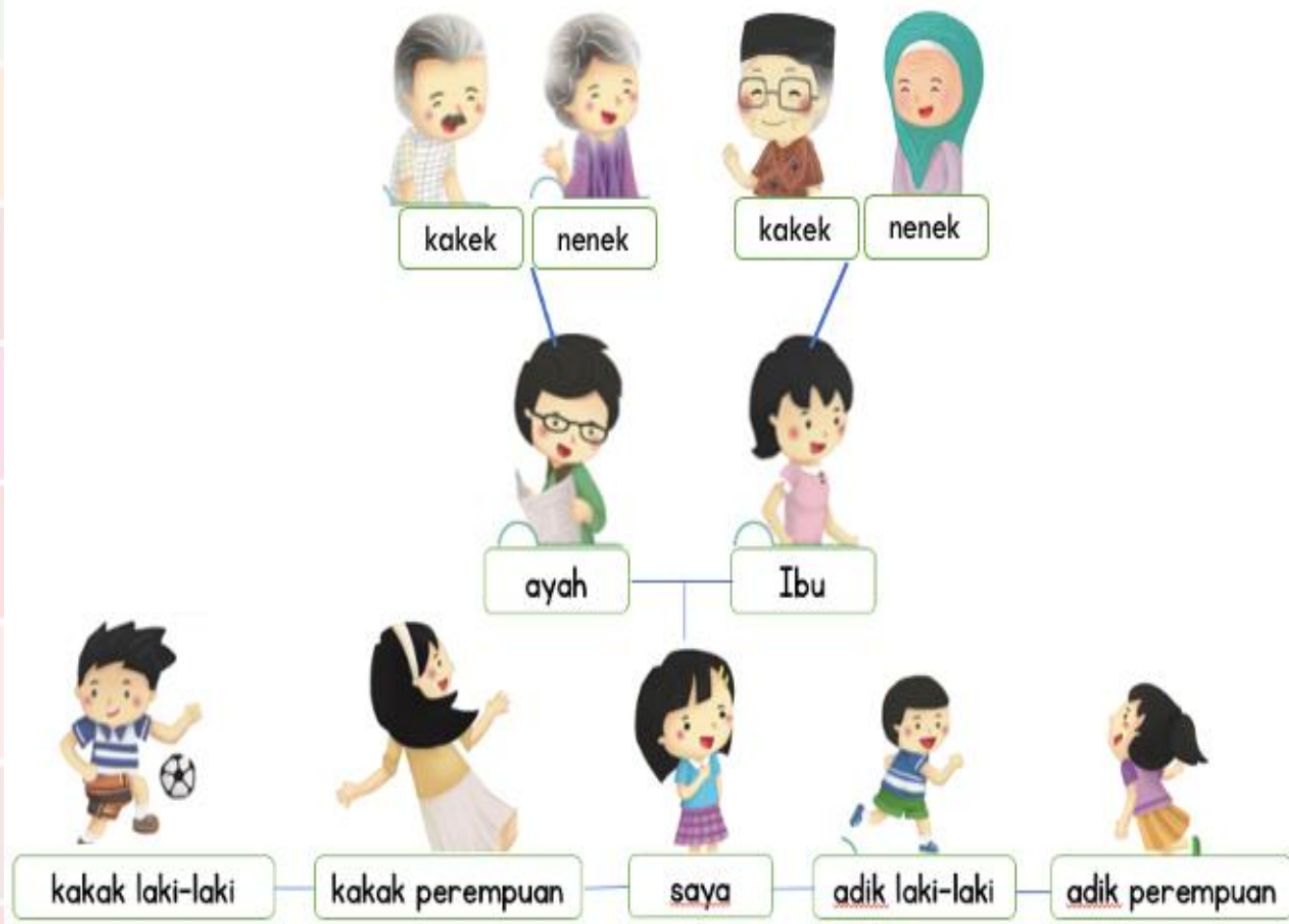


臺北市府教育局
DEPARTMENT OF EDUCATION
TAIPEI CITY GOVERNMENT

說一說，圖片上的人要怎麼稱呼呢？你們發現了什麼？

知識庫

印尼家庭比較習慣住獨棟房子而不是公寓，所以三代同堂很常見。





Mari Mengganti
換一換

selamat siang
午安
Selamat siang, Kakak.
舅舅・午安！
Selamat siang, Nenek.
奶奶・午安！

selamat sore
下午好
Selamat sore, Ibu.
媽媽・下午好！
Selamat sore, Ayah.
爸爸・下午好！

問候語的差異



臺北市府教育局
DEPARTMENT OF EDUCATION
TAIPEI CITY GOVERNMENT

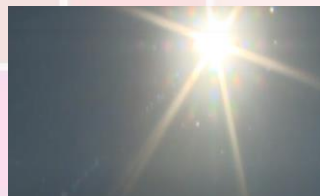
印尼

看一看，印尼語的午安跟臺灣的午安有什麼不同？



selamat pagi

早安：
早上10點
30分之前



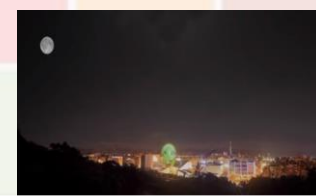
selamat siang

午安：
中午10點
30分到下午
3點30分



selamat sore

下午好：
下午3點30
分到下午
6點



selamat malam

晚安：
傍晚6點以後

讓我們練習用印尼語打招呼：早安、午安、下午好、晚安。



Kakek 和 Nenek

Siti 稱呼爺爺和外公；以及稱呼奶奶和外婆。
你們發現這些稱呼有什麼共同點嗎？



爺爺



外公

kakek



奶奶



外婆

nenek



Siti

爺爺、外公都叫 kakek。奶奶、外婆都叫 nenek。



bertemu 遇^ウ見^ミ



pamit 再^マ見^ミ

Siti 要^ハ怎^{ナニ}麼^ニ跟^ニibu 及^ニkakek 打^ウ招^サ呼^ハ呢^ニ？

穆^ム斯^ス林^リ家^カ庭^テ的^ノ小^コ孩^ガ， 遇^ウ見^ミ長^{チヤウ}輩^{バイ}如^ニ老^{ラウ}師^シ、 爸^バ媽^マ、 爺^{ニヤ}爺^{ニヤ}、 奶^{ニヤ}奶^{ニヤ}等^ト， 會^ハ行^{ハク}額^カ頭^カ禮^カ。 他^タ們^{メン}會^ハ主^{シュ}動^{ドウ}牽^{ケン}起^キ長^{チヤウ}輩^{バイ}的^ノ右^{ミナミ}手^テ親^{シン}吻^{コン}， 或^ハ者^{シヤ}貼^テ在^ニ面^{メン}頰^{カク}、 額^カ頭^カ上^ニ， 表^{ヒラカ}示^シ尊^{ソン}敬^{キョウ}。 再^マ見^ミ的^ノ時^{トキ}候^キ也^ニ是^{シヤ}如^ニ此^ニ。

Siti跟^ㄍ兩^ㄌ位^ㄨ親^ㄑ戚^ㄑ說^ㄕ「早^ㄗ安^ㄢ」。
請^ㄘ問^ㄨ是^ㄕ哪^ㄋ兩^ㄌ位^ㄨ呢^ㄋ？

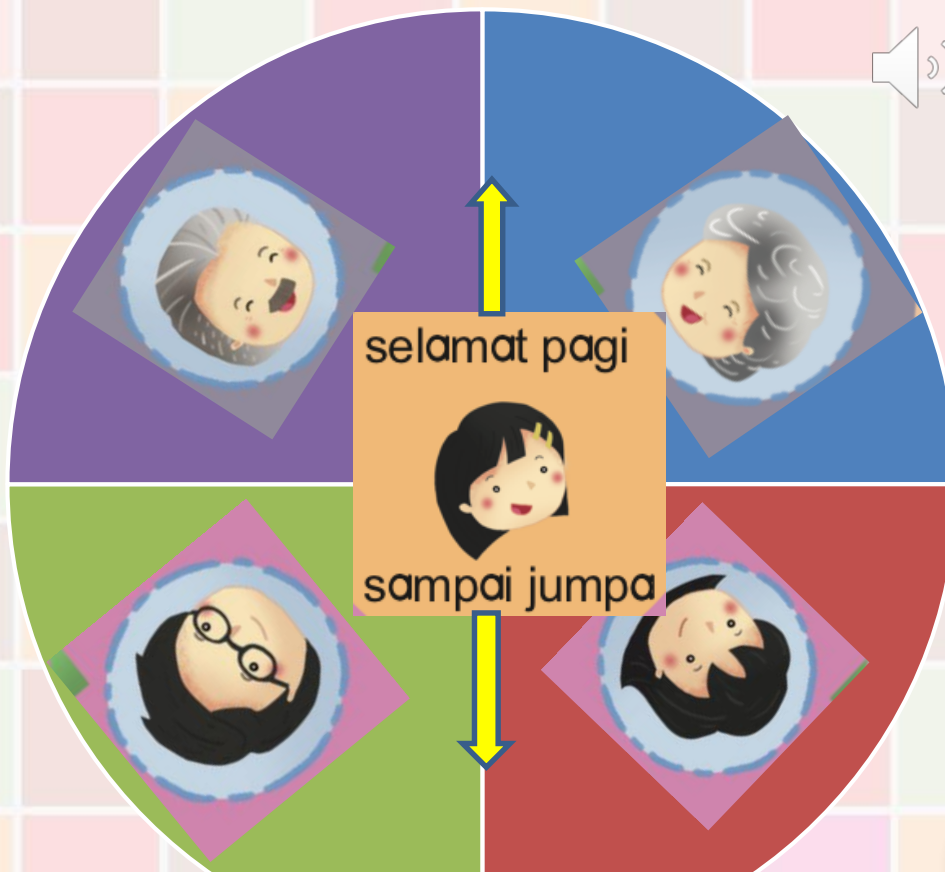


(1) Selamat pagi, Kakek.



(2) Selamat pagi, Kakak.

kakek是^ㄕ爺^ㄩ爺^ㄩ（爺^ㄩ爺^ㄩ，早^ㄗ安^ㄢ。）
而^ㄝkakak是^ㄕ姊^ㄗ姊^ㄗ（姊^ㄗ姊^ㄗ，早^ㄗ安^ㄢ。）



遊戲1. 說明:

1. 按「開始」，轉盤轉一轉。
2. 音樂停，才按「停止」轉盤。
3. 指針指到誰就請向他說早安以及再見。

Selamat pagi, _____.
Sampai jumpa, _____.

開始 ||
停止請按這裡

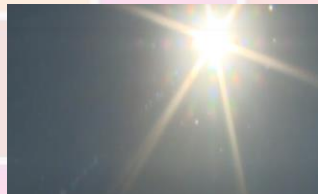
遊 戲 2. 說 明 :

1. 請 先 聽 示 範 句 子 。
2. 箭 頭 指 到 誰 就 和 他 打 招 呼 。

示 範



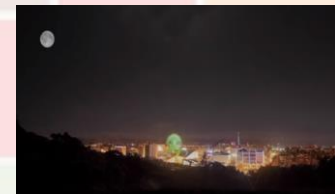
selamat pagi



selamat siang



selamat sore



selamat malam



kakek



nenek



kakak



Siti



adik



Lagu Anak



兒歌



Satu Satu Aku Sayang Ibu
全部的愛

作詞 & 作曲：Pak Kasur

satu satu aku sayang ibu
一一我愛媽媽，

dua dua juga sayang ayah
二二也愛爸爸，

tiga tiga sayang adik kakak
三三我愛兄弟姊妹，

satu dua tiga sayang semuanya
一二三愛大家。

請按這裡

臺北市新住民語文補充教材
印尼語第一輯 (第一冊)



Terima Kasih

THANK YOU



臺北市政府教育局
DEPARTMENT OF EDUCATION
TAIPEI CITY GOVERNMENT